



大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1917
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
報告
朗晴氣天今
度二廿溫高最
度一十溫最低

移民及難民委員會副專員暗示 持中國護照申請難民 成功機會將大大增加

【本報訊】北京天安門事件將對現時在加拿大申請難民身份的中國籍人士有利，加拿大移民和難民委員會一位副專員費多斯·科樂斯昨向本報記者作上述表示。

他認為在目前中國局勢情況下，持有中國護照申請難民者將大大可能獲准。科樂斯說在過去幾個月，持中國護照申請難民者，獲准率已達百分之二十左右。目前，科樂斯說在過去幾個月，持中國護照申請難民者，獲准率已達百分之二十左右。目前，科樂斯說在過去幾個月，持中國護照申請難民者，獲准率已達百分之二十左右。

卑詩司法廳長宣佈 數法庭遷至卑詩廣場

【溫哥華訊】卑詩司法廳長史密夫昨日宣佈，卑詩省內數個法院將遷往位於溫哥華市中心的卑詩廣場。史密夫說，這項決定是為了提高司法效率，並為公眾提供更便利的司法服務。

聯邦政府進行民意調查顯示 近半贊成增收移民 對種族問題感擔憂

【渥太華訊】聯邦政府最近進行的一項民意調查顯示，近半數受訪者贊成增加移民，但對種族問題感到擔憂。調查發現，雖然大多數人支持移民，但他們對移民對就業市場和社會福利制度的影響感到擔憂。

卑詩省民認為已接納移民過多

【溫哥華訊】一項由卑詩省民意調查公司進行的調查顯示，卑詩省民認為該省已接納了過多的移民。調查發現，許多省民對移民對省內資源和社會服務的影響感到擔憂。

加郵政公司提供新服務 付五倍郵費 信件翌日送到

【渥太華訊】加拿大郵政公司最近推出一項新服務，收費為普通郵件的五倍，但保證信件能在翌日送到。這項服務旨在滿足那些對郵件遞送時間有嚴格要求的客戶需求。

獅門橋啓用十七載 結構安穩尤勝當年

【溫哥華訊】獅門橋在啓用十七週年紀念之際，經過專家檢查，其結構依然安穩，且優於當年。這座標誌性的吊橋在經歷了多年的風雨考驗後，依然保持了其堅固耐用的特點。

被空中列車撞倒 男子終因傷斃命

【溫哥華訊】一名男子在星期三下午被一列空中列車撞倒，送院後終因傷重不治。這起意外發生在該市的一條地鐵線路上，引起了當地居民的關注。

案法新提長廳法司 產財犯事刑收沒 支開動行法執充

【多倫多訊】由官方沒收的財產，將由法院法官裁定是否充公。這項新法律旨在加強對犯罪所得財產的追索，並確保這些財產能歸還給受害者或其家屬。

遲遲未見環境及衛生廳覆示 大雲管理局促省府 設廠處理藥物廢料

【溫哥華訊】大溫哥華地區藥物管理局最近向省府環境及衛生廳提出申請，要求設立一個永久性的藥物廢料處理廠。管理局表示，由於省府遲遲沒有回覆，這將對當地的環境和公共衛生造成威脅。

修理地基之際 房屋傾側場下 一人受傷送院

【溫哥華訊】一名男子在修理房屋地基時，因房屋傾側而受傷，被送往醫院。這起意外發生在該市的一處住宅區，提醒居民在進行房屋維修時要格外小心。

會峯國七週下 亂動國中談將

【渥太華訊】加拿大政府將於下週在渥太華舉行第七屆世界經濟峯會。屆時，各國領導人將就全球經濟發展和國際合作等問題進行深入討論。

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老運西街999號750室(夾 OAK 街) BCAA 大廈內

搬遷清貨大減價

備有大量各樣獨一無二的傢俬，清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室，挑選精美傢俬。

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界限街以東兩個街口與第一街交界)

營業時間：
星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時

電話：(604) 291-9022

會峯國七週下 亂動國中談將

【渥太華訊】加拿大政府將於下週在渥太華舉行第七屆世界經濟峯會。屆時，各國領導人將就全球經濟發展和國際合作等問題進行深入討論。

被空中列車撞倒 男子終因傷斃命

【溫哥華訊】一名男子在星期三下午被一列空中列車撞倒，送院後終因傷重不治。這起意外發生在該市的一條地鐵線路上，引起了當地居民的關注。

會峯國七週下 亂動國中談將

【渥太華訊】加拿大政府將於下週在渥太華舉行第七屆世界經濟峯會。屆時，各國領導人將就全球經濟發展和國際合作等問題進行深入討論。

會峯國七週下 亂動國中談將

【渥太華訊】加拿大政府將於下週在渥太華舉行第七屆世界經濟峯會。屆時，各國領導人將就全球經濟發展和國際合作等問題進行深入討論。

會峯國七週下 亂動國中談將

【渥太華訊】加拿大政府將於下週在渥太華舉行第七屆世界經濟峯會。屆時，各國領導人將就全球經濟發展和國際合作等問題進行深入討論。

會峯國七週下 亂動國中談將

【渥太華訊】加拿大政府將於下週在渥太華舉行第七屆世界經濟峯會。屆時，各國領導人將就全球經濟發展和國際合作等問題進行深入討論。

SAVIO POON 873-6880

雲東區唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東區市中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
Office: 438-3501 Pager: 680-2932

現值價廿四萬餘
本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 呎七年新上下 3房兩廁式千餘呎，價廿六萬餘

雲東20街6房土庫完成有景大地49.5 x 122 間價 \$269,000

雲東上下4房土庫完成33 x 127 呎屋地開價十六萬餘

雲東合法Van. Special 仔屋 上下2房地33 x 113 價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好33 x 122 價十六萬餘

雲東幽靜上2下土庫完成 42 間地價十六萬餘

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東1年新屋6房土庫完成 雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby 意大利式高尚住宅 3層4500呎地七千餘呎，雙車房，8房5廁，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。

KINGSWAY 四萬餘呎 BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

雲東5房高土庫，全部最新標準地近 Renfrew 開價十八萬餘。

羣鶯亂飛

「你這件衣服，真像一件藝術品！」



「這件衣服，真像一件藝術品！」

二二：認賊包工頭張光

「野驢，結婚的婦女，在拍著書...

源桃外港

「功成作合祝：〇三二」

坊街務服

「酒買扇題·師太調匾 羈不儻侷山枝祝」

開心

「這件衣服，真像一件藝術品！」

城市之光

「這件衣服，真像一件藝術品！」

三三：毛巾遮醜

「這件衣服，真像一件藝術品！」

美論壓力

「這件衣服，真像一件藝術品！」

茶午派廣街町木樓

「這件衣服，真像一件藝術品！」

紅通臉滿然竟

「這件衣服，真像一件藝術品！」

蘇美

「這件衣服，真像一件藝術品！」

二二：珍妮怒沖走了

「這件衣服，真像一件藝術品！」

風雨

「這件衣服，真像一件藝術品！」

二二：山雨欲來

「這件衣服，真像一件藝術品！」

無刀

「這件衣服，真像一件藝術品！」

常渾身大汗

「這件衣服，真像一件藝術品！」

與遺傳有關

「這件衣服，真像一件藝術品！」

青年人近視

「這件衣服，真像一件藝術品！」

胎兒發育過程表明

「這件衣服，真像一件藝術品！」

牛頓耶萊布尼茨耶

「這件衣服，真像一件藝術品！」

「微積分」發端之爭

「這件衣服，真像一件藝術品！」

坊街務服

「這件衣服，真像一件藝術品！」

酒買扇題·師太調匾

「這件衣服，真像一件藝術品！」

可黏接汽車外殼牢固度媲美燒焊

「這件衣服，真像一件藝術品！」

日常

「這件衣服，真像一件藝術品！」

婦科

「這件衣服，真像一件藝術品！」

胎兒發育過程表明

「這件衣服，真像一件藝術品！」

風光 奇趣

11 (逢星期四刊出)

老塵遊記

老塵

告魯士山

溫哥華的滑雪勝地

不少初踏足溫哥華的人仕，每苦於如何渡得漫長的冬季，年青的一輩，更難於長期臥在室內，如坐籠牢。

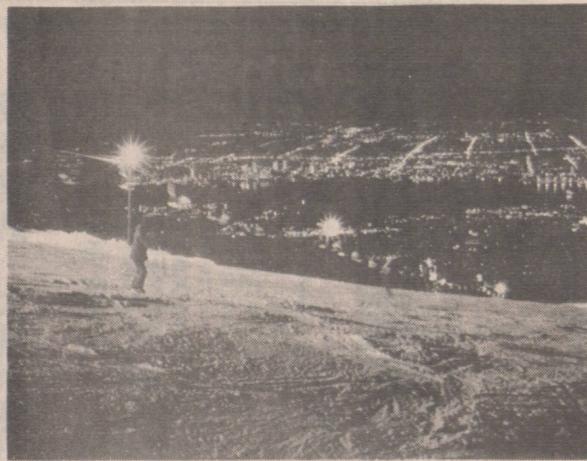
如果你仍未至衰老到舉步維艱的年紀或心態，北溫的告魯士山(Grouse Mountain)，應不會令你失望。

在未到告魯士山之前，筆者從未有過滑雪經驗，就是從天空飄下來的真雪，也僅是在今年二月抵步溫市時，才第一次體驗得到，然而，每回看到電影或電視片中，男女主角在雪上踏飛飛飛的情景，就心搖神盪，神而往之。

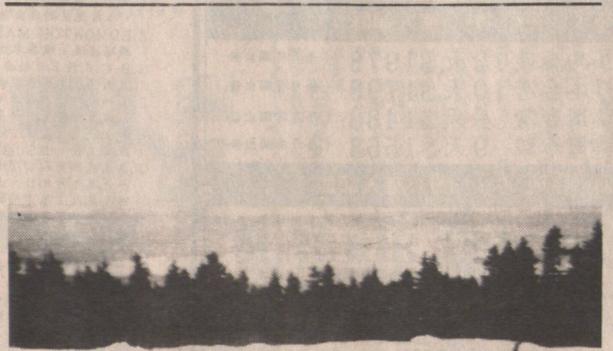
四月首個週五，也是告魯士山八八至八九滑雪季，最後的一個星期五，筆者心血來潮。

中午花了廿多塊錢，租了部嶄新的潘迪，自然治文把家當搬回溫市後，便驅車直往聞名已久的告魯士山，那時，差不多是五點鐘了。

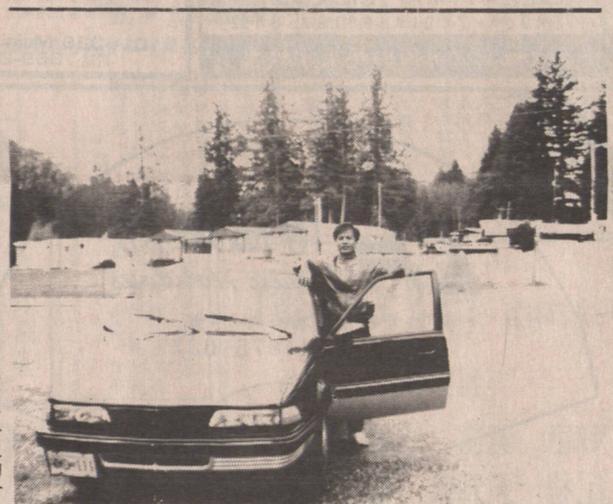
正在開動的吊車。



告魯士山晚間滑雪場燈火通明，並可眺溫市夜景。



告魯士山的「初階場」。



筆者乘坐所租的「潘地」，前往告魯士山滑雪。

從片打東街向西，出到佐治亞街，見到小小車龍，才猛然醒悟，要和下班人士爭路，不禁輕嘆一聲，計算失誤。

一直駛近史丹利公園(Stanley Park)，車輛越塞越慢，可幸穿過公園後，車輛開始流動，不過側目回溫車線上，就更倍堵塞了。

沿獅子門大橋出加柏連路向北直駛終點，便到達告魯士山滑雪場的山脚吊車站，停車場估計可停五百部汽車。這時，已是五時半有多了，如果不是遇上繁忙時間，從唐人街到此，十五至廿分鐘車程，倒已足夠。

吊車站內，有滑雪學校的服務台，提供滑雪課程，不幸是本季滑雪季已到尾聲，課程剛停辦。

筆者一方面嘆倒霉，一面本既來之則安之心態，買票上山看看。吊車來往頗密，差不多十分鐘便有一班，同車的，不少是自攜工

具上去滑雪場顯身手的小夥子。

吊車開動後，深深體會到現代科技和大自然的偉大，吊車幾乎成八十度垂直沿峭壁上升，不旋踵回首望，大半個溫市已映在眼簾，自山脚爬升約三百米的高度，吊車都十分平穩，比起瑞士鐵力士峰(Mount Titlis)的，更勝一籌，不消十分鐘，已抵滑雪場，令人有「輕舟已過萬重山」之快。

告魯士山滑雪場，海拔約千三百公尺，隨可駕車前往，遊人可在佐治亞街，乘二四六號高山巴士西行，到了愛治蒙大道(Ridgmont Blvd)與烈治活徑(Ridgmont Dr)交界，轉三三三線上山。

山上有不同階段的滑雪場，供造雪不同的滑雪人士選用，另有數十部小型吊車，循環把滑到山腰的人士，載回山脚，再向下滑，又盡溫市冬盡春臨姿態。

此時，才不過是六點鐘左右，心忖就此下山，頗有「入寶山空手回」之失。又見三五成群的小孩子，也能在雪地上暢滑無礙。

頓時硬起心腸，鼓足勇氣，走到滑雪用具租賃處，租來一副「家生」，無師自通，套用小時候所玩滾軸溜冰的原理，在「初階場」滑溜，來回兩趟，也頗能把握。

漸漸雄心起，從「初階場」向左繼續拐了一個彎，霎時間，見到前面不少純熟的向下方山坡滑下去，此處雪地也厚得多，且也不很斜，於是隨人下滑。

初時十多米處，頗能揮灑自如，但漸漸坡度提增，心裏虛怯起來，便翻跌在坡上。

本著「不吃苦不能做好」的信念，繼續下滑，但翻跌次數越多，人也累起來了，不如回原地初階場練習一下再來。

卻不虛拾起頭上看，渾白一片是雪坡，已看不到初來處。問問其他滑雪者，有何良方回

有滑雪用具租賃處、餐廳及其他有關設施，可謂一個完備的滑雪場。此外，它還有直升機接載遊人在上空瀏覽，真不失為一個冬日活動和消閒的好去處。

滑雪時間，平日夜至十一時，週末及假日則到十時，在溫哥華大部份地區，夜裏向山北望，所見一個長方型的燈陣，就是告魯士山晚間滑雪場的照明設備，終年不滅，誠為溫市一大特徵。

由於地近市中心及設有不同階段的各種滑雪訓練班，又有嬰兒托管服務，故不少人士，每善於工餘時間，前來學習和溜玩。

到了山脚，莫如找個有利位置，俯瞰溫市模樣，在露天餐廳的一角南眺，極目所見，整個溫市，差不多無所遁形，當時日暮昏昏，視野不佳，也能直眺烈治文，西極西班牙岸(Spanish Bank)，東至本汝比，雪氣氤氳，漫天瀟瀟，寫盡溫市冬盡春臨姿態。

此時，才不過是六點鐘左右，心忖就此下山，頗有「入寶山空手回」之失。又見三五成群的小孩子，也能在雪地上暢滑無礙。

頓時硬起心腸，鼓足勇氣，走到滑雪用具租賃處，租來一副「家生」，無師自通，套用小時候所玩滾軸溜冰的原理，在「初階場」滑溜，來回兩趟，也頗能把握。

漸漸雄心起，從「初階場」向左繼續拐了一個彎，霎時間，見到前面不少純熟的向下方山坡滑下去，此處雪地也厚得多，且也不很斜，於是隨人下滑。

初時十多米處，頗能揮灑自如，但漸漸坡度提增，心裏虛怯起來，便翻跌在坡上。

原地，他們指指離地十多公尺的一架架小小向上攀的吊車，並指出若要乘車，必須直滑到山腰處，那是差不多離陡足處二百公尺的地方。

要向上走嗎？則更不知要爬多遠，且雪地鬆軟，又拿着雪橇，必更辛苦，此刻，正是進退兩難！

過了一陣，一對年輕的德籍女滑雪者，看到我極窘的樣子，停下來，指導和示範一些基本的停止和轉向的滑雪技巧。

在兩美面前，那可委屈自尊，筆者便決心下滑至山腰，讓吊車把人載回山上。

那是一段最丟面的回憶：在二百多公尺的下滑中，我倒在雪地上十次，超過十次，半跌半滑的，幾經艱苦，終於抵達小吊車站，沒有扭斷頸項和手足，實是大命！

以為就此乘吊車回到山脚，便可逃離大難。殊不知由工作人員一推我上流水式的小吊車那一刻，才知惡運尚未結束。

那小小的電動吊車，只有兩座位寬，沒有安全帶安全栓或安全單，且是中央控制，人坐在中央，前面空空如也，自己的命運就交付山頂的控制室內的操縱員，離地面雖只不過十公尺左右，但奉勸有長高症和高血壓者，寧願花兩個小時，從山腰慢慢爬回山頂，更為可取。

為甚麼呢？以筆者三十多年來，從足球場、田徑場、籃球場等地方鍛煉得來的身手，也幾乎在吊車上升時的初段，整個人向前翻覆下來，尚幸當時本能反應，緊握兩邊座框(對不起，把手欠奉)，始能逢凶化吉，但也不能逃避跌掉一隻雪橇的厄運。

廉價傢俬公司 LOW-COST FURNITURE

總店 VANCOUVER 1747 E. HASTINGS 251-5776
列治文分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168

狂減大平賣

- 單人床 特價 \$165
- 雙人床 特價 \$199
- 特大雙人床 特價 \$229
- 微波焗爐坐架 \$59.95
- 三抽屜櫃 \$49.95
- 四抽屜櫃 \$59.95
- 五抽屜櫃 \$69.95
- 六抽屜櫃 \$79.95
- 三件頭梳化椅 \$775.00
- 有十二種顏色，任君選擇
- 書櫃 \$35.00

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

金利源 GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓 大減價

特價貨品除外

☎ 685-9743

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到，冷凍飽點，銀絲卷，芝麻湯丸，毛茛，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。

門市批發無任歡迎，逢星期三休息。

地址：五三五哥亞街

電話：689-7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981)

265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER 電話 669-3247

經營業務

- 正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 價錢公道
- 黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
- 鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
- 紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

鄭浩南對醫生改觀

以前入過「急症室」，印象很差，現在要演見習醫生，再入醫院了解：

鄭浩南最近在南來北往的香港，在《急症室》中，才發覺香港醫生的見習醫生實在並不容易，除正當工作外，更有價值時間，需要隨時待命，不但辛苦，工作及精神壓力之下，實在不足為外人道。鄭浩南對醫生生活，經過見習醫生生活，但三年前亦曾因急病被送入醫院急症室，當時他覺得醫院醫生工作欠缺一股衝勁，做事慢手慢腳，印象極差，但拍此片前，林德祿帶他到醫院內做資料搜集。

集功夫，跟隨醫生巡房、入病房，在鏡頭之下，才發覺香港醫生的見習醫生實在並不容易，除正當工作外，更有價值時間，需要隨時待命，不但辛苦，工作及精神壓力之下，實在不足為外人道。鄭浩南對醫生生活，經過見習醫生生活，但三年前亦曾因急病被送入醫院急症室，當時他覺得醫院醫生工作欠缺一股衝勁，做事慢手慢腳，印象極差，但拍此片前，林德祿帶他到醫院內做資料搜集。



大此因，仔皮頑是年當倫阿。印頭拳個一親父留永麗

袁浩泉對錯誤負責 招振強否認派系之爭

袁浩泉對錯誤負責，招振強否認派系之爭。袁浩泉在《大當差》中，因誤殺一名男子，而被判入獄。招振強在《大當差》中，因誤殺一名男子，而被判入獄。袁浩泉在《大當差》中，因誤殺一名男子，而被判入獄。招振強在《大當差》中，因誤殺一名男子，而被判入獄。

招振強否認派系之爭。袁浩泉在《大當差》中，因誤殺一名男子，而被判入獄。招振強在《大當差》中，因誤殺一名男子，而被判入獄。袁浩泉在《大當差》中，因誤殺一名男子，而被判入獄。招振強在《大當差》中，因誤殺一名男子，而被判入獄。

為《染血的風采》著迷 尊龍灌碟國語主唱

尊龍灌碟國語主唱。《染血的風采》是尊龍最近灌製的一張國語專輯。尊龍在專輯中展現了他多樣的音樂風格，深受聽眾喜愛。



尊龍灌碟國語主唱。《染血的風采》是尊龍最近灌製的一張國語專輯。

小小講館

小小講館。那晚，周末播映的EY T，本是個慶祝父親節的專輯節目，令人印象深刻。這是一首「媽媽我沒做錯」的歌，由尊龍演唱。

聽夏韶聲的新歌

聽夏韶聲的新歌。夏韶聲最近推出了一張新歌專輯，其中一首「媽媽我沒做錯」深受聽眾喜愛。

亮蕭指責又改風口

亮蕭指責又改風口。蕭亮最近對某些社會現象發表了評論，引起了廣泛關注。

生女被指「裝大肚」

生女被指「裝大肚」。林姍姍在婚前受到傳言困擾，雖然一胎生女，但被指「裝大肚」。

阿倫回憶頑皮年代

阿倫回憶頑皮年代。阿倫最近回憶起自己的童年，稱自己是一個頑皮的孩子。

影視

影視。香港「防止虐待兒童會」十周年紀念活動籌得專款，將撥款資助推廣宣傳。

阿倫表示兒女是國家棟樑

阿倫表示兒女是國家棟樑。阿倫最近表示，兒女是國家的棟樑，家長應負起教育責任。

阿倫表示兒女是國家棟樑

阿倫表示兒女是國家棟樑。阿倫最近表示，兒女是國家的棟樑，家長應負起教育責任。

李于雄為無線演出電視電影《天涯路客》，對自己演出未感滿意。李于雄最近為無線電視演出了一部電視電影，但他對自己的表現感到不滿。



林姍姍不理閒言

林姍姍不理閒言。林姍姍最近受到傳言困擾，但她表示不理會閒言碎語。

阿倫表示兒女是國家棟樑

阿倫表示兒女是國家棟樑。阿倫最近表示，兒女是國家的棟樑，家長應負起教育責任。

Kingston College
 詳情請電：294-6776 FAX: 294-4567
 ●按照B.C.省教育局課程安排授課。
 ●開設10、11及12年級和英文輔助班 (E.S.L.-PROGRAM)。
 ●設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
 ●在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
 ●有專人解答就讀本校有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
 ●歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。
 # 207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

PERFECTION
 星輝王志龍駕駛學校
 7229 Main Street. 近57街
 本校用89年小型房車教授舒適易學
 ●經驗豐富、耐心教導
 ●初學補鐘、合格率高
 ●歷史悠久、易學速成
 ●專人指導、考取筆試
 胡洪星 324-6892
 324-6082

周愛權 視光博士
 周慶偉 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 DR. RAYMOND S. CHOW
 DR. JACK K. CHOW OPTOMETRISTS
 TELEPHONE 685-8231
 632 MAIN STREET
 VANCOUVER, B.C.

嘉頓園藝
 專業園藝服務
 874-8045

B.C. Royal Cafe
 119 E. PENDER ST.
 VANCOUVER B.C.
 Phone: 681-3953

世運分銷公司
 OLYMPIC DISTRIBUTORS
 4091 McCONNELL CRT., BURNABY, B.C.
 TEL: (604) 420-8022

Kam Yen Jan
 CHINESE SAUSAGE
 自製臘味
 送禮名貴
 不食後悔
 材料純正
 皮薄肉厚
 風味鮮美
 美加特佳

廖盛昭 窗飾公司
 室內設計：
 定造各款 窗簾 窗紗
 百葉簾 垂直簾 牀品
 牆紙及裝飾品 美觀實用
 價錢相宜 免費估價
 二十餘年經驗 自開工場
 有發行部 歡迎訂購
 電話：253-4566
 S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
 Window Covering Specialists
 1436 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V1 Tel: 253-4566

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
 No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
 宇 宙 駕駛學校
 經驗豐富 教法詳盡
 路試筆試 初學補鐘
 安全易學 免費接送
 收費特平 歡迎查詢
 電話：8742524 4379617
 全程只收 120元

嘉華駕駛學校
 本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
 教師：何謙謙 三二二-六八八八
 黃健明 六八九-五五七六
 馮紹明 三二二-五五五五
 協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
 嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二-七〇〇-二九四-一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
 香港駕駛學校
 地址：域多利街5869號
 電話：321-3722
 考專免收經師全
 取人費費驗質程
 筆人指接公豐優
 試導送平富良
 教師：吳栢霖 住家電話：435-2381
 傳呼機：686-8597

城市駕駛學校
 City Driving School
 NO. 5-2414 MAIN ST.
 VANCOUVER, B.C.
 電話 874-4544
 師質優良 經驗豐富 耐心教授
 筆試路試 精通國粵 容英馬語
 收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
 823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
 TEL: 253-6888 253-1333
 歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
 筆試路試 易學速成 合格率高
 ※唐人埠及PNE特價全程 120元
 聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
 如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
 電話：644-7890
 馮尚榮 433-1504 劉兆鵬 657-2823
 WAYNE FUNG BANG LAU

高級 駕駛學校
 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
 專人輔導英語筆試 全程 130元
 吳志強 872-8717

優良駕駛學校
 PERFECTION DRIVING SCHOOL
 TEL: 433-2888
 由 RAYMOND TONG 唐達良主理
 名符其實、師質優良、經驗豐富、收費公道
 本校採用88年小型房車教授舒適易學
 合格率高、歡迎查詢

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮春春接接蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽

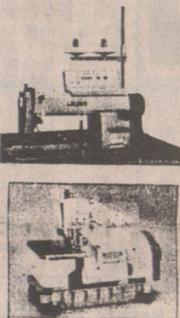
奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

EVERGREEN 祥興衣車公司

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、
蝴蝶筒、胸咕槍、蒸汽熨斗、
拉布機、電剪機、零件及
配件。
精工修理各類衣車，取價低
廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311



週一至週五 9am-6pm 週六 10am-4pm
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘
即可出車，何必買貴車？請來比較
吓啦！所有車輛均經過本公司技師
嚴格檢查，始行出售，並有一年保
養。



3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓

特製風乾
特瘦白油腸
450g (大包) 每磅 \$3.70
225g (小包) 每磅 \$3.10

牛仔筋 咖啡雞 咖啡牛什
咖哩雞 咖啡牛什
特製臘蹄 南乳豬手
柱候牛腩 豉油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門

燒味大鴨
肥雞鴨味
燒味肉類
新鮮肉類

專營

歡迎零售批發

福特汽車 FORD 領導潮流



福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung 陳光耀 Philip Chan
七日營業 列治文汽車城

Richport Ford Auto Mall
273-7331
地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

RICHMOND 市中心 LANSDOWNNE (利事達) HYUNDAI

服務最好
價錢最平
手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起
全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

免費優待

- ①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ②三年全保3 YR./FREE RIDE包括：
OIL CHANGE,
TUNE-UP 及
BRAKE PADS 等等。
- ③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



276-2433
8200 LANSDOWNNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國 大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一
日本、星加坡

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗
歡迎試車選購



RICHMOND ACURA

列治文 4211 No. 3 ROAD
278-8999



保用五年
詳情請向本行查詢

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG
Pager: 645-7534



北溫富豪

唯我獨尊



VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE



William Chang
Pager: 735-3329

優質二手車，華人技師管理 (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR 2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4 公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀

Table with 7 columns and 12 rows of real estate listings. Each cell contains an agent's photo and name, a property photo, and a detailed description of the property including location, size, and price. Agents listed include Keith Quan, Don Quan, Puh Quon, Kenneth Kwan, Kim Ting, Tom Chung, Ken Lim, Stan Tong, Sandra Ho, Florence Lum, Stephen Wong, Christine Siu, Ivy Lo, Tany Chan, Debra Chao, Stephen Quon, Sandy Kao, and Annette Louie.

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275



西區 2818 廿三街半新 33 X 122 歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二房二浴廁 930 呎近快車站直落華埠開價十三萬八

45 街西 49 號 33 X 123 上下共六房五年新保養漂亮售四十九萬九

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198



2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廳房大地 40 X 127 售廿四萬元



3272 Sherbrooke 兩房土庫新裝修 30 年新靚士德古保養廿九萬餘

西區近 UBC 大學高尚地區 50 X 122 單邊三十六百餘呎德國建築商開價 68 萬

西區高尚區, 3370 W 41 街 66 X 140, 四睡房, 西人業主退休, 保養一流, 售四十五萬餘, 請速價。

BURNABY 近 MALL 石原柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真購買

以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906



5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

KINSON CHAN 陳健錦
建誠實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Res. 685-1821
Res. 327-2688



* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北雲街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元

* 唐人埠, 商業樓一樓上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 89 萬五千元

* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二千八百萬元起至五千餘萬元。(詳情面議)

* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎

* 堪邊, 廉仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無價, 售一百四十七萬餘元

* 溫市街角, 廉仔五舖位一年新租出有批售一百 68 萬九

* Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘

* 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬

* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,600sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

HABITAT 3501
1260 Kingsway
Van., B.C.
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
Fax: 437-9119
公司: 438-3501
住家: 421-8178



* 近唐人埠 1140E. GEORGIA 25 X 22 地, 七睡房大屋 \$139,900

* 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三二全部完成標準地有景 \$225,000

* 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成靚屋大地 \$259,000

* 烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡房土庫完成分租 \$279,000

* 1123 E 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息仔屋, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000

* 近蘭菲九年新特式屋, 保養好, 33 X 127 地上全部完成

* 北本拿比靚屋區, 豪華屋 66 X 148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000

* 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上三下二靚屋, 價十九萬二

* 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 樓木地板, \$18 萬五

* 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46 X 120, 上三下三可分租, \$30 萬零九

* 3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上三下三, 可分租, \$19 萬九

* 緬夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二千九

AMY LAU
中文傳呼: 680-7332
Fax: 437-9119



烈治文 9 年新 4220 \$269,000 Louisburg

烈治文全新五睡房大屋 \$359,000



烈治文 10460 Bird Rd. 79 X 141 地三睡房硬木地板



緬街廿八街七睡房大屋大地 \$368,000



2671 Pandora 近小學標準地十七萬餘

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313



4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

* 北溫石米大屋大地上下完成廿七萬餘

* 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬

* 2741 東百老匯 33 X 128 十五萬抵買

* 餐館數間生意好, 租平由二萬八起

* 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘

* 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘

* 107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘

* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬

* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 睡房一萬八

* 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬

* 4628 MARINE DR. 特式大屋地廿六萬三

* 4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬

* 4371 東片打街好投資 \$17 萬

* 78 - 3437 東 49 街城市屋 11 萬 7

* 6360 BOUCHARD 烈治文地 \$388,000

* 9691 COLIN 烈治文大地靚屋四十二萬八

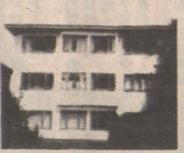
* 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九

* 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8

* 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 X 110 十七萬

* 柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

志誠免費估價



十組柏文入息好管理好 \$59 萬餘



5231 SPENCER 上下完成保養好近京士咸廿五萬九



舊精特式房近域多利上下完成卅萬餘



2040 東 53 街地區好, 可分租廿九萬



336 東六十三街近緬街義大利業主要換屋



2 年新大屋街角地廿萬八千請快

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427



永久地, 城市屋, 上三房一千二百餘呎, 管理費平叫價十一萬餘

FRASERVIE 區, 地 61 X 122 地點適中, 交通方便可出租或建新屋自住, 價卅萬餘, 請來電查詢

溫哥華 special, 十八年, 上三房下客飯廳, 睡房, 廚廁齊全 Burnaby 區, 近學校及巴士站價廿五萬, 請來電查詢。

錄影帶生意, 兼營室內太陽浴。BURNABY LOUGHEED MALL, 地點好, 容易經營。現有基本客戶八千餘, 錄影帶三千及太陽床四張業主無力經營急售。適合投資及移民, 歡迎來電查詢。

李沾 Jim Lee
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085



① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售

② 雲東上二下一睡房親屋, 地平有後巷, 業主急售

③ 投資佳音:
雲東區入息屋, 地 36 X 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘

④ 近 PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租

⑤ 北本拿比屋 75 X 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

彭太 BECKY PANG
公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

* 1756 東 50 街, 上二下二靚屋, 30 年, \$199,900

* 2937 E. GEORGIA, 上二下二靚屋, 有景, 十七萬餘

* 商場出讓禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。

* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152 收租 \$1750, 只售三十萬

* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。

* 西餐館物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$750,000

* 2 座位西餐館, SUDBURY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批發。

* 乃夾 E. 49, 樓上兩房, 三十八年靚屋地大 33 X 122, 開價十八萬九

* 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 X 146 上三下二, 業主可租四, 只售廿六萬九千

* 25 年新靚屋, 3553 MONMOUTH 上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千

* 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMERVILLE, 上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八

* FRASERVIE 靚地, 七千二呎, 已有圖則可建四千呎屋, 有靚景, 只售卅一萬九千九

* 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買商物業, 免費估價, 請隨時聯絡



▲ B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千。

* 西 41 街, 十九年新, 地大 33 X 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘

* 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘

* 4105 - 4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 雅客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

Sutton GROUP - MEDALLION REALTY
住家 5892563

J.S. RANDHAWA 住家 5906811 公司 5811211
ANNA CHENG 住家 5892563 公司 5811211

* 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移民投資

* GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800

* 商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修, 開價 \$160,000

* GUILDFORD 區五年新 \$139,000

* FOUR PLEX 入息屋月入 \$2,025 開價 \$210,000

* FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主急讓

* 一百座位老字號西餐館, 生意地點好, 店住老, 價 \$89,000

* 烈治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租租平, 有發展 \$49,000

* E. HASTINGS 百餘座位西餐館, 領酒牌, 有鋼琴伴奏, 價 \$128,000

* Second Skin, 絲襪批發生意商割愛出讓, 經營了十一年, 急售 \$25,000

* 素里新屋 1800 平方呎, 正層三睡房, 旋轉樓梯, 瓦頂, 熱水暖氣, 雲石玻璃浴池, 距離 Scott R. Easy 新橋四個街口, 四浴室, 土庫完成套間, 瓷磚大門入口, 還有其他, 詳情查詢

* J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211

* 四睡房屋柏文地, 1,127 呎, 地 163 X 300, 可建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想投資, 售 325,000, 詳情查詢

* J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211

* 四單位, 入息屋, 三房及二房, 地 74 X 144 價 \$265,000

* 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電 ANNA

* 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十三單位, 現有二單屋及一仔屋, 有後巷開價 \$380,000

* SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好

* 5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店住, 地點好, 9.5% 開價 \$600,000

馮國光 Dominic Fung
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051



* 賺錢業舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。

* 二埠業舖連實業近快車站, 日營三千, 有六四九機, 只賣二十八萬。

* 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 X 135 開價 \$359,000。

* 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年新五睡房大屋, 急售二十一萬元。

* 新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 X 104, 急售廿餘萬。

* 急售: 緬夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可還價。

胡鶴洲 KEN WU
公司 261-8118
住宅 420-1851
傳呼機 667-3931



三層柏文, 緬街夾卅五街 Lot 54 X 120 卅五萬餘, 好入息。

* P.N.E. 柏文一單位五百呎十年新地點好四萬八。

* 市中心餐館出讓六十四座位冷氣設備寬大停車場價六萬餘。

* 18 組柏文 25 年新月入七千二, 位置佳, 保養好, 取價 99 萬, 最佳投資機會

* 3121 Graveley 新裝修, 地點好靚屋, 十九萬餘。

* 餐館實業兩層, 收租二千三十年新磚樓, 卅二萬

李志雄 Allen
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896



* 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 仔屋地, 開價 \$159,800

* 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 X 129, 開價 \$459,000

* Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民

* 一年新仔屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000

* PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 X 122 翻新屋, \$175,000

* PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 X 122 \$170,000

東結伴案聞醜尼援武售國美 校中斯諾判輕官法 元美萬五十款罰只 時小二千務服區社替要但

【華盛頓路透社五日電】因涉及伊沙利康特製武備而遭起訴的前白宮助理諾斯中校，已於今日被判罰款十五萬美元，但無須坐監。

已退休的海軍中校諾斯早於一九八五年至八六年期間，與及武備商伊沙利康特製武備，被聯邦法庭裁定有罪，但直至今日始被判刑。

一位美國地區法官基爾斯於判刑時向諾斯中校說：「我相信你知道你在道德上犯了錯誤，在現時的壓力之下，選擇一個烈士的命運是會較為容易……相信你對公務人員名譽如何被玷污的情形，仍然缺乏了解。將你判斷誤會增進你的錯誤思想。」

在法官尚未宣判之前，諾斯曾以幾願之聲音說：「我曾經致力於服務國家，幾達廿年，從未有故意做出任何損害國家的事情。這番言詞我不感後悔，主控官是錯，因為我每日均感悲傷。」

諾斯本來最高可被判監十年，與及罰款七十五萬美元，但是現時獲得從寬發落，判罰款十五萬美元，判監及緩刑三年，但須監管行爲兩年，與及免費替社區服務一千二百小時。

中國駐美使館否認 會監視中國留學生

【中新社華盛頓七日電】中國駐美使館發言人昨日在華盛頓對一些新聞記者表示，中國駐美使館從未對留學生進行過監視，並對那些不實之詞表示遺憾。

發言人說，中國駐美使館從未對留學生進行過監視，並對那些不實之詞表示遺憾。發言人說，中國駐美使館從未對留學生進行過監視，並對那些不實之詞表示遺憾。

日參議院選舉 定廿二日舉行

【東京五日電】日本參議院今日宣佈，定於本月廿二日舉行參議院選舉。

日本參議院共有二百五十二個議席，參議員任期六年，每三年改選一半。今天上午，各地選舉管理委員會開始受理參加競選的報名。

據報道，這次將有卅多個政黨和多個候選人。這次參院選舉，頗具引人注意。被利庫路特股票購

波蘭團結工會領袖 首次出席議會會議

【布魯塞爾路透電】波蘭團結工會領袖波蘭斯基昨日首次出席議會會議。

波蘭斯基昨日在議會中，並受到與會者的熱烈歡迎。波蘭斯基昨日在議會中，並受到與會者的熱烈歡迎。

蘇聯前任國家主席 葛羅米柯葬禮 昨在蘇京舉行

【莫斯科三日電】蘇聯前任國家主席葛羅米柯的葬禮，昨日在莫斯科舉行。

葬禮在葛羅米柯的葬禮將於七月五日在莫斯科新聖母公墓舉行。

聯合國開放計劃署 仍向中國提供援助

【新華社北京四日電】聯合國開放計劃署，仍向中國提供援助。

該署發言人表示，該署將繼續向中國提供技術援助和物資援助。該署發言人表示，該署將繼續向中國提供技術援助和物資援助。

德黑蘭生活費 高佔全球首位

【日內瓦路透電】一項調查顯示，德黑蘭的生活費高佔全球首位。

調查顯示，德黑蘭的生活費高佔全球首位。調查顯示，德黑蘭的生活費高佔全球首位。

蘇戰機在比國墜毀 撞及民居死一青年

【布魯塞爾路透電】一架蘇聯戰機昨日在比利時墜毀，撞及民居，造成一人死亡。

一架蘇聯戰機昨日在比利時墜毀，撞及民居，造成一人死亡。一架蘇聯戰機昨日在比利時墜毀，撞及民居，造成一人死亡。



在華盛頓，贊成及反對墮胎的兩派示威者，在最高法院門外展開活動，他們等候對此事的決定，七月三日將宣佈結果。

台北地下鐵路 下月正式通車

【台北五日電】台北地下鐵路，定於下月正式通車。

台北地下鐵路，定於下月正式通車。台北地下鐵路，定於下月正式通車。

波蘭團結工會領袖 首次出席議會會議

【布魯塞爾路透電】波蘭團結工會領袖波蘭斯基昨日首次出席議會會議。

波蘭斯基昨日在議會中，並受到與會者的熱烈歡迎。波蘭斯基昨日在議會中，並受到與會者的熱烈歡迎。

蘇聯前任國家主席 葛羅米柯葬禮 昨在蘇京舉行

【莫斯科三日電】蘇聯前任國家主席葛羅米柯的葬禮，昨日在莫斯科舉行。

葬禮在葛羅米柯的葬禮將於七月五日在莫斯科新聖母公墓舉行。

台北地下鐵路 下月正式通車

【台北五日電】台北地下鐵路，定於下月正式通車。

台北地下鐵路，定於下月正式通車。台北地下鐵路，定於下月正式通車。

中文防止罪案手冊 經已出版!

防止罪案手冊
CHINESE CRIME PREVENTION HANDBOOK

請於七月十五日前填妥及交回意見表，即有抽獎機會!

每個溫市家庭只限索取一本

請逕往下列地方免費索取：

- 華僑之聲 (片打東街二〇三號)
- 大漢公報 (片打東街一號)
- 星島日報 (緬街五四九號)
- 世界日報 (片打東街一五〇號)
- 中僑互助會 (喜士定東街四四九號)
- 加拿大信託銀行 (緬街四五〇號)
- 加拿大滙豐銀行華埠總行 (緬街五三〇號)

東方傢俱

Oriental Interiors

工廠直營 名貴實心紅木傢俱
週年紀念及分店開張

大減價

精工雕刻各類紅木傢俱，並有北京景泰藍、象牙、瓷器、屏風、掛畫、手繪傢俱、檯燈等。

本店：3039 Granville St. Vancouver, B.C. TEL: 737-0497
分店：746 S.W. Marine Dr. Vancouver, B.C. TEL: 321-0171

營業時間：星期一至六 上午9:30至下午5:30
星期日 上午9:30至晚上8:30
另有紅木餐椅 特價供應餐館業者 歡迎來電洽詢

四哥好介紹：



百福花園

列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美·交通方便

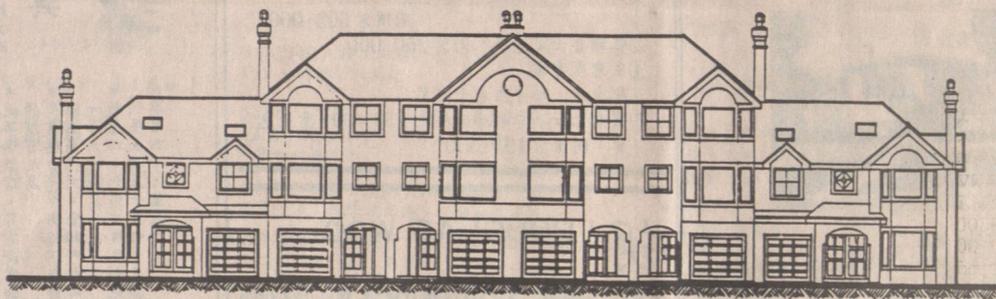
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%
已售出



TEL.

專權代理：**梁寶琴**

688·7888

龍啓明·劉麗芳·謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

清潔公司
健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、
住宅等清潔工作。
電話：八七六-三三五四
傳呼機：六四五-七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變色
機、假日晚間服務、住宅商業
館、地毯、窗簾、打臘八折優待
晚電：253-5710

英皇電器
合格牌照
新裝電器、
免費估價、
日夜應命、
電話：二九八-五八七八

美裝修
內外油漆
廚廁改裝
電話：435-7987 2948630

水泥陽台
油漆圍牆
電話：875-8839

本報廣告
效力宏大
傢俬木工
承接傢俬、室內外
油漆裝修、小室內外
電器修理、理平、
873-9034
電話：電話：4:

JOHNSON HO
住家電話：278-7870
傳呼機：667-7393

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

Seasons Realty Limited
DAVID CHEUNG
BUS: (604) 435-8893
RES: (604) 522-1890

生意機會 六月份新盤

- * 停業海鮮酒家，百餘座位，濃淡酒牌，架撐一流，茲因股東不和，租平批好，僅取價三萬另五千平通全市捷足先得。
- * 卅餘座位，炸魚咖啡餐室生意，急賣價式萬。價錢有商量，抵買之至夫婦經營至為理想。
- * 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
- 列治文區埠心一睡房石屎拓文，交通便，適合退休人士裝修新淨取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
- * 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營，東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。
- * WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- * 座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約引看。

房屋柏文
東西各區

- * 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。
- * 列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
- * 乃路夾京士威大街四十座位餐室，取價三萬五。
- * LADNER 區旺街，廿餘座位外賣兼堂食餐室，租平批好，架撐齊備，取價二萬，非常抵買。
- * 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- * Port Moody埠邊著名什碎唐餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
- * 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近邊街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎運價。
- * 南本那比區近 SPERLING 區，舊雙連孖屋月收租千五百地大 66 x 138 取價廿四萬九千

工商樓宇
投資買賣

- * 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎查詢。
- * 果舖生意連實業，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- * 絲花發行生意，年營卅餘萬，利潤高，有固定客戶，生意每年遞增，適合投資移民，歡迎查詢。
- * 自動入銀洗衣館生意急賣，個人經營，容易打理，僅取價二萬餘，抵買之至。
- * 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

高貴具潛力物業
一萬五千平方尺
2177 S.W. Marine Drive.
五睡房家庭住宅，部份最近裝修，即住或出租皆佳，具潛力理想物業，請勿錯過。

查詢電話：261-3138 或 266-1267
DIX REAL ESTATE LTD.
LENNICE COOK

Crest Realty Ltd.
3215 MacDONALD STREET
VANCOUVER, B.C. V6L 2N2
(604) 732-1336 (24 Hours)

開價\$1,380,000

DELTA 區BB地產公司
9360-120 ST. SURREY B.C.
—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語

PAUL SHIH 施學全
公司/傳呼：581-4601
住家：596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)
—三年新屋，二千呎，地 59 x 122.5，價 \$144,800，近未來快車站
—十一年屋，二千呎，五房，地 60 x 142，價 \$129,900，近未來快車站
—全新屋二層，總面積 2460 呎，近未來快車站，地 78.5 x 118.30，價 \$156,900

讓我向你忠誠介紹
一切買賣地產機會

Bayline REALTY LTD.
DOUG MACDONNELL
地址：P.O. BOX 70
1-7217 LANTZVILLE ROAD
LANTZVILLE, BC. V0R 2H0
電話：390-3900 / 758-1293

溫哥華島物業

- 北乃磨埠餐館
有五十個雅座，又有空位可做賣雪糕攤位，兼有露天茶座，全酒牌。
- 溫哥華島投資物業
一萬一千呎，STRIP CENTRE 北乃磨全部租出。現金回流生意佳。賣方可以繼承按揭。
- 海傍地
3.4 畝，步行可至海濱，位於美麗的 LANTZVILLE VILLAGE，有兩座住宅房屋。三幅合法地。電 390-3900 或 390-3453 (JIM)

我們專做菲沙谷，素里，蘭里，北三角州，南素里及 MATSQUI 各區內之買賣。

1. 七十九畝地，ALDERGROVE 近城市，有潛質，每畝地開價 \$10,000 平過市價。
2. 六畝地位於城市內，輕工業區，小型工業貨倉，容易通往美國及高速公路每畝地開價 \$100,000
3. 素里油站，半畝地位於高速公路旁，商業樓宇，孖屋連生意，開價 \$495,000

JACK IM 先生是 FRASER VALLEY 區商業，農場及生意買賣的專家，詳情查詢請電
533-4161 JACK IM 或 597-6843 LILY TAN 洽
LAKE VIEW REALTY 533-4161

252-248 東二街
12,000 平方呎以上 IC-3 商業舖位
近緬街，上層有景。

“優質，優質，優質”
查詢請電 732-1336 Crest Realty Ltd.
與 DANNY BARR 或 ADAM MARYANOVICH

TSAWWASSEN 建築商自賣

343 ROSE HILL WYND 星期六及日開放，城市分區，環境清靜，有山水景。五睡房，四浴室，三壁爐，兩酒水吧，兩娛樂室，雙車房。實木傢俬及旋轉樓梯。五千二百呎豪華大屋。開價 \$439,000 急賣!!
有意電 275-4532 與 RICK 洽。

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 345-2962
陳穗生 ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層 3 睡房，下層 2 睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場。開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

屋舖柏文出售

- ① 三個旺舖位及四組柏文 KINGSWAY 開價 \$820,000
- ② 新舖及四組柏文 FRASER ST. 夾 25 街 開價 \$695,000
- ③ 旺舖喜士定近唐人街 \$250,000
- ④ 生意或實業
- ⑤ 雲東上三下二睡房靚屋地 50 x 99 業主急賣，開價 \$195,000

胡德 DOUGLAS WOO
NORTHBRIDGE GROUP
BUS: 327-1111
RES: 879-6401

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
OFF: 685-9608
Res: 261-8048

- * 好生意，好機會，好機會，或多利埠大商場中式快餐店生意，每年生意三十萬，開價十三萬五，平租開
- * 雲梯唐餐飯店，生意穩，平租開
- * 列治文區，生意興隆，最
- * 旺街小餐館，生意興隆，最
- * 旺街咖啡屋，平均每日生意四
- * 旺街四咖啡屋，另有商業舖位出租
- * 近華埠酒店，另有商業舖位出租
- * 商業樓宇，街樓下旺舖樓上二
- * 一百六十餘萬，全部自用，開價
- * 新屋四十六萬，多利地地大六千
- * 呎屋面積三十六萬，五套浴室，
- * 要價四十七萬五

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813

- * 1843 E. 12th, Van. 價 \$197,000 每月入息 \$1180
- * 全年入息 \$14160 土庫未建，可改三套間，地 33 x 127 Zoning PM4N
- * 464 & 484 E. 12th, Van. 地 66 x 122 RT5 Zone 可住兩人，共七套房，年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資
- * 1185 E. 63 Ave 六年屋，49 x 126 地，上下層各三睡房，2 廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價 \$290,000

* 575 E 19th Ave Van 街角地 50 x 122 RSI ZONING 七睡房屋，祇買

* 2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq. ft. 保養好，有兩組每組 2 睡房套房，另一組 3 睡房套房，年入 \$16,900 具潛力，入息可達二萬一 40 40.67 x 54 RT5 區，價 \$179,800

粵人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261-9768

- * 2417 CLAP 入息 \$170 年入息 \$21,480 6 個合法套房，地 30 x 92
- * 828 E. 31st, Van. 地 33 x 122 RSI Zone 業主另有投資，必須出價 15 萬。
- * 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地 66 x 87 Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000
- * 4480 KNIGHT 地 48 x 113，兩個雙睡房套房，內外全屋翻新，最佳投資，好價 \$208,000
- * 2667 KINGSWAY AVE., PORT COQUITLAM 三組套房，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000 平方呎舖位，全年純入息 5 萬，地 147 x EFFECTIVE 40 年新，價 \$439,000
- * 6922 ELWELL, Bbv., B.C. 4 睡房，地 33 x 162 鄰近購物中心，價 \$169,000

* 5880 SAANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地，山城景 4822 方呎 居屋另 750 呎管家小屋，4 睡房，3 浴室，壁爐，還有 37 16 暖水池十五分鐘可至域多利碼頭價 \$450,000

* 1266 E28th Ave Van 地 33 x 110 RSI ZONE 1 1/2 睡房，價 \$148,000

* 2541 東 4 街地 33 x 121-81 住宅區，3 睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾 1 街，開價 \$238,000

* 95-93 W. 12th 全新裝修內外翻新靚屋，4 睡房，3067 呎 地 49 x 115 街角位，開價 \$428,000

* 2409 Clark, Van. 價 \$175,000 每月入息 \$1500 全年入息 \$18,000 四個套房，地 30 x 92 ZONING RM-AN 有景 ZONING RT5

* 470 E. 10th, Van. 價 \$216,000，每月入息 \$2,185，全年入息 \$26,220，6 套房，地 33 x 124.5

507 MALKEW CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIN 37.18 BACK 2, 307 SQ. FT. 減價 \$252,000

Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1 睡房，640 平方呎，壁爐 15 年新，向東北套房，露台，價 \$122,000

* 611-619 E25th Ave Van 地 37 x 110 RSI ZONE 四連屋，價 \$238,000

Bing Plumbing and Heating
HEATING PLUMBER GAS
428 Salisbury Dr., Van. Tel: (604) 254-4935

1976 炳記
接駁政府大渠安裝地下水管、潔具、煤氣、修理土庫漏水。

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874-8216

劉富
承接裝修
油漆工程
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 879-4389

金記
874-0009
工屋土庫內外油漆
精頂瓦仔格

恒城裝修
4大土庫修理水喉浴室廁所
3小廚房裝修浴室廁所
0工程免費估價
2320價格

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

WESTERN REALTY 公司電話: 922-6166

*新盤: 西區柏文 HARWOOD街, 一睡房, 建築工程師裝修有風景, 近海邊。叫價 \$89,900

*已售出:
5353 WALES 4943 KILLARNEY
990 SUTHERLAND 15087-92nd
6-61 EAST 23rd

*有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959
ARTHUR W.D. NG

~房屋地產生意買賣~

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
林耀國 JOE LIN
公司 251-1323
住宅 254-5142
通國語、滬語

溫哥華東區 E. GEORGIA 街夾 RENEW 街地 33 X 110, 樓上二房, 樓下二房, 新外牆, 交通方便, 近學校, 價十五萬九千。

PILLAR REALTY
CARROL 254-0474 (公司)
253-9293 (住宅)

▲2219 E. BROADWAY
近乃唐六睡房住宅, 地33 X 120客廳新鋪靚木 (PARQUET) 地板

▲3756 IRMIN ST.
業主的驕傲優翻新費用已超過五萬元! 一定要來看看! 櫥木入櫥櫃, 完成土庫, 主浴室有天窗及 Jacuzzi 地53 X 120 價 \$295,000

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus: (604) 251-1323
Res: (604) 298-7405

SAM C. LIM
林超森

*本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。

*KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2068

RICHMOND 東區 8-8 畝農地有屋有馬房, 沿河邊平地, 五分鐘到輕便快車站, 現月租加至 2100 元, 鄰近新區, 有潛投資良機 \$700,000

FRASERVIEW 風景屋
地大 5200 平方呎, 屋大 2400 平方呎, 五睡房, 四浴室, 書房寬大家庭廳, 客廳, 飯廳, 露台及車房, 防盜系統八年前全屋裝修, 屋主願租四物業適合大家庭, 叫價 \$348,000。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

MULTIPLE REALTY
434-1431
2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
請來為你爭取最佳效果

本拿比 北區高級風景屋
MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE
有多幢全新大型新式房屋出售, 地大由 7000 至 12000 平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等, 廿分鐘到唐人街及市中心, 十分鐘到西門菲沙大學, 交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全, 無水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人 JACUZZI 浴缸等等, 應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華華福建築公司, 策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

sutton group - heritage west realty ltd.
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

RON BALSHTINE
pgr. 686-4976, off. 263-1433

1338 WEST 46th AVE
高尚西區靚屋, 上層有四睡房, 主人房有置衣室及 Jacuzzi, 美麗花園露台, 雙車房門。近學校商場。
價 \$788,000

5910 HUDSON ST.
街角位, 地大 66 X 135 具特色, 適合大家庭。翻新廚房, 美麗花園。開價 \$848,000
歡迎預約參觀。

SHAUGHNESSY
1216 WEST 27th AVE
地點好, 環境清靜, 櫥木地板飯廳及客廳, 廚房向露台理想住宅。歡迎預約。地大 47 X 125 價 \$569,000

NORTHTRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

唐人埠奇化街茶樓吉讓
詳情請即來電。

Ben Lee 李建興
公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

*六睡房大屋, 地 35 X 155 上下各三睡房, 土庫完成, 正層實木地板, 有壁爐及家庭室。

*Fraser View 三房正屋
地大, 大約面積 6,400 呎有景, 叫價廿餘萬。

*入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛

*近喜士定, 乃唐四房, 米仔牆正屋土庫新完成二廚二廁標準地減價十六萬九。

*某舖日營約五百元, 業主因退休急賣

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

李標
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

☆合法上下行, 每層兩房三房七年新近京士威及菲沙街, 適合出租或自住開價二十一萬九千。

☆近乃唐街四十四呎地段, 樓上三房一廳三萬九千, 認真買賣。

☆屋主自建, 不計成本, 材料手工一流, 兩年新, 開價三十四萬九千。

☆近蘭非街, 開價三十四萬九千。

☆十一年新豪華哥倫比亞, 近 PNE 近公園學校巴士, 二房四廳, 樓下完成, 保養好, 開價十七萬九千。

☆東區新屋數間, 熱水暖氣, 紅瓦頂, 地 33 呎至 50 呎, 開價由十九萬五千起。歡迎參觀。

☆近蘭非街, 雲華特特色屋, 認真好風景樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬九千。

☆東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部出租, 投資良機, 開價只十五萬九千, 請快。

☆新屋一間, 卅三呎地段, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快。

☆四十九呎地段新屋, 材料手工最佳, 環境優美, 樣樣設備, 應有盡有, 開價三十七萬九千, 勿失良機。

生意及實業出售

☆三埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎街角地段, 可改建十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬。

☆十二英畝農場, 近雲華, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬。

有屋出售請注意

現有數位來自香港及台灣顧客, 誠意在雲華投資購買房屋, 不論房屋新舊, 一律歡迎, 閣下如有意出售您的房屋, 請來電通知, 本人會為您的免費估價及解答任何疑問, 本人服務週到, 電話: 四三三三。七八八。

陳悅明
David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

☆新盤上市
☆旺地商業樓出售, 地大, 租金, 有租批, 樓下商業舖, 樓上醫生寫字樓及住宅, 開價 28 萬。

☆西溫哥華多舖出售, 生意固定批租好, 開價九萬餘。

☆市中心珠寶首飾店出售, 內設裝修工場, 開價三萬餘。

☆工業廠房出售, 佔地一英畝, 每年淨收入租金五萬元, 開價四十餘萬。

☆西區靚屋, 可望見雲華市中心, 七房, 士丹利公園及海景, 開價七十餘萬。

☆一房一廳近巴士站, 四房五房。

☆SURREY 工業地, 開價二萬九千。

☆SURREY 住宅地, 開價九萬九千。

☆雲華出售有酒牌, 約 120 方呎, 年入座位費用面議, 約 120 方呎, 年入五十萬, 開價十三萬餘。

劉澤義
Fred Lau
住家: 879-3708
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

79 組柏文
投資良機, 地大 419 X 236
16 年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十五分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplant CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區, 磚牆建築物, 九組柏文及醫療所, 淨入息四萬九千。價 US \$ 600,000

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
- 代理商業樓宇, 租金及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

馬國輝
FRANCIS MA
免費估價

公司 327-1111
住家 439-0359
傳呼機 667-0961

- ▲SURREY 埠, 工業地連屋 120 X 330 位於 120 街, 價 45 萬
- ▲SURREY 埠, 農場 40 畝地, 業主退休急賣, 價 49 萬
- ▲西區全新屋數間由 40 餘萬起
- ▲東區全新屋數間由 31 萬起
- ▲城市屋 CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3 睡房, 近兩小學巴士站, 新地毯, 價 14 萬 9 千
- ▲樓上三房樓下三房廚廁齊, 32 街近域多利街, 價 18 萬 9 千
- ▲東區一房柏文 700 呎, 價 5 萬 5 千元
- ▲東區兩房柏文 9 萬 4 千元

另有全座柏文, 商業舖位, 餐館生意歡迎查詢。

Northridge Rlty.

馮冰
VENUS FUNG
公司 327-1111
住家 461-3183

新屋急售紅瓦頂熱水暖氣防盜系統上下完成近快車站雙車房材料上乘

新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱水暖氣電動車房防盜系統近學校交通材料一流



正確使用枕頭

在日常生活中，如果沒有合適的枕頭，一定會感到不舒服，影響睡眠，有些人還會出現頭昏腦脹、腰酸背痛、頸項酸痛等症狀。可見，枕頭是人們必不可少之用品。人睡覺時，

正確使用枕頭

人睡覺時，枕頭對人體健康影響很大。枕頭太硬，會使頸部肌肉過度緊張，導致頸椎病；枕頭太軟，則會使頸部肌肉過度放鬆，導致頸椎曲度改變。此外，枕頭的材質、高度、寬度等也會影響睡眠質量。因此，選擇合適的枕頭至關重要。

招呼式方格出看

招呼式方格出看，是一種新興的社交方式。它強調在社交場合中，應具備基本的禮儀和溝通技巧。這不僅能展現個人的修養，還能促進人與人之間的和諧關係。

雨集

雨集，是時裝中的百寶。無論老、中、青，都適合穿著。它不僅能遮風擋雨，還能展現時尚品味。在雨季來臨之際，擁有一件好的雨集，絕對是明智的選擇。

女看男

女看男，是女性對男性的觀察和評價。在傳統觀念中，女性往往被動地接受男性的選擇。然而，現代女性開始主動地觀察和選擇自己的另一半。她們不再僅僅看重物質條件，而更看重對方的才華、人品和潛力。

男看女

男看女，是男性對女性的觀察和評價。在傳統觀念中，男性往往處於主動地位。然而，現代男性開始重新審視女性的價值。他們不再僅僅看重女性的外貌，而更看重她的內在修養、事業成就和獨立能力。

太極形意

太極形意，是中國武術的重要組成部分。它強調內外兼修、氣貫长虹。太極拳講究以柔克剛，形意拳則注重硬功。兩者相結合，能使人身心合一，達到武學的最高境界。

挑戰

挑戰，是生活的一部分。面對困難和挑戰，我們不應逃避，而應勇敢地面對。每一次挑戰都是一次成長的機會。通過不斷的努力和奮鬥，我們最終能克服困難，實現自己的目標。

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

成功汽車玻璃 UNION AUTO GLASS CO. LTD. (代辦 I.C.B.C.手續)

★專科安裝汽車玻璃!
★一切汽車玻璃補漏!
★安裝單層雙層玻璃!
★承接燕梳玻璃安裝!
★歡迎訂做時款相架!
★厚薄玻璃中西油畫!

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

“屋頂外牆膠板” 宏昌建築有限公司 電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格 ※定期保養
※可以商量 ※分期付款

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C. 電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

ALFA ROMEO DATSUN WIPAC mazda TOYOTA

快捷

FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理 688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

議會開召會委常大人 案法等行遊制管議審 過通以予宜不前目為認鋪大陶

【本報訊】全國人大常委會七月四日通過審議通過《中華人民共和國遊行示威法》草案，這標誌著中國在保障公民集會、遊行、示威自由方面邁出了重要一步。

陶大綱委員說，對草案要慎重進行審議。他認為，法律的目的應明確一些。他說，制定遊行示威法，是為了保障公民的合法權利，同時也要維護社會秩序和公共安寧。

王偉委員認為，制定這一部法律，應從中國的實際出發。他建議，草案應進一步明確遊行的程序、地點和時間，並加強對遊行活動的引導和管理。

大會秘書長陳東平在會後表示，草案的通過是中國民主政治進步的體現。他呼籲各界人士繼續關注草案的審議過程，為完善法律提出建議。

中國將在博覽會 展示輕工業實力

【本報訊】中國政府決定參加在加拿大溫哥華舉行的世界博覽會，並將以此為契機，展示中國輕工業的發展成就。

據悉，中國將派出由多個省市代表組成的龐大代表團，展出包括機械、電子、輕工產品等在內的各類展品。這不僅是中國對外開放的具體體現，也是展示中國製造業競爭力的重要窗口。

溫哥華博覽會將於今年七月十四日正式開幕，屆時將吸引來自世界各地的數以千萬計的遊客。中國代表團的參展，將為中外經貿往來搭建起一座橋樑。

蛇島自然博物館 八月起正式開放

【本報訊】位於遼寧省蛇島的自然博物館，將於今年八月正式對外開放。該館收藏了多種珍稀蛇類標本，是研究蛇類生態的重要基地。

博物館負責人表示，蛇島擁有豐富的蛇類資源，目前已收集到數十種不同品種的蛇類。這些標本不僅具有極高的科學價值，也是展示自然奧秘的絕佳窗口。

新館的開放將為遊客提供一個近距離觀察蛇類、了解蛇類習性的機會。同時，博物館也將加強對蛇類保護的宣傳，提高公眾的環保意識。

西江洪水成災 難罹已人二卅 響影受人萬百三逾

【本報訊】西江流域連日暴雨，引發嚴重洪水，造成人員傷亡和財產損失。據初步統計，已有超過三十萬人受到影響。

洪水淹沒了大片農田和村莊，交通中斷，通訊困難。災區民眾生活陷入困境，急需救援。政府已啟動應急響應機制，調集物資和人員開展救災工作。

氣象部門預測，未來幾天仍有強降雨，防汛形勢依然嚴峻。有關部門提醒民眾注意防範山洪、泥石流等次生災害。

中國海軍在浙江 搜獲台灣宣傳品

【本報訊】中國海軍在浙江近海巡邏時，搜獲一批台灣宣傳品，包括傳單、小冊子等。這些物品被認為是企圖破壞兩岸關係的陰謀。

海軍發言人表示，這些宣傳品內容充滿挑釁，旨在煽動民眾對立情緒。海軍將繼續加強巡邏，嚴厲打擊任何破壞國家統一和領土完整的行為。

目前，搜獲的宣傳品已移交有關部門處理。海軍呼籲民眾提高警惕，共同維護國家領土完整和社會穩定。

內地各省集資 建設海運港口

【本報訊】為促進沿海經濟發展，內地各省正積極集資建設海運港口。這一舉措旨在提高港口吞吐能力，縮短運輸時間，降低物流成本。

據悉，目前已有數個省份完成了港口建設的初步規劃。這些港口將主要用於大宗貨物運輸和進出口貿易，將對推動區域經濟發展產生重大影響。

政府將加大對港口建設的支持力度，提供政策優惠和資金保障。同時，也將加強港口管理，提高服務效率，為廣大企業提供優質的港口服務。

中國國防科技 續與外國合作

【本報訊】中國國防科技委員會日前表示，將繼續與外國在國防科技領域開展合作。這包括技術交流、聯合研發和人才培訓等方面。

國防科工委負責人指出，國際合作是推動國防科技進步的重要途徑。通過與世界先進國家合作，可以吸收借鑒先進技術和經驗，提高我國國防科技的自主創新能力。

目前，中國已在多個領域與外國建立了廣泛的合作關係。未來將進一步擴大合作範圍，深化合作層次，為建設現代化國防力量提供堅強支撐。

中國首次分離 新型腸道病毒

【本報訊】中國醫學科學院近日成功分離出一種新型腸道病毒。這是中國在病毒學領域取得的重要突破，為研究該類病毒的致病機制提供了重要參考。

研究人員表示，這種新型病毒具有獨特的基因組結構和複製方式。初步實驗顯示，該病毒可能與某些腸道疾病的發生有關。目前正進一步開展實驗研究。

這一發現不僅豐富了人類對腸道病毒多樣性的認識，也為開發新型疫苗和治療藥物奠定了基礎。相關研究成果已發表在國際權威學術期刊上。

中國發電量 有較大增長

【本報訊】據初步統計，今年前六個月中國發電量有較大幅度的增長。這反映了中國能源生產能力的提升和經濟發展的需求。

電力工業部表示，今年前六個月全國發電量增長了百分之五。其中，火電發電量增長了百分之四，水電發電量增長了百分之六。這主要得益於電力生產設備的更新換代和運行效率的提高。

隨著夏季用電高峰的到來，電力供應將面臨更大挑戰。有關部門已採取措施，加強電力調度，確保電力供應穩定，滿足社會生產和生活的需要。

寫字樓
約八百呎，位於市中心，交通便利，租金優惠。有意者請洽：345-1234。

房屋出租
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

房屋出售
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

房屋出售
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

洗衣生意平價急賣
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

投資良機
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

PIZZA 生意讓
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

擴展市場
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

好消息
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

唐人街茶餐廳
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

西餐館讓
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

餐館出讓
位於近郊區，環境優美，交通便利。有意者請洽：345-1234。

十一億機械人

從中共決定讓步來看，秋後算賬之白色恐怖已擴及中共內部。據說，凡是犯了錯誤之官員以及黨...



手高的「筆曲」寫

我們常用的詞語，其中一些，本來就帶有諷刺的含意。後來，用這些詞語，也變得多了，也不會...

北京民衆表面接受官話

香港一名學生運動領袖向美籍記者透露，北京學生運動領袖對那些青年都感到失望，因為...

太平小記

「太平」了。此詞與「統一」、「一言堂」...

SHARP Z-50 Bond paper copier advertisement. Features: 全自動調節色素, 可使用四種顏色, 可復印1至19張, 兩種入紙方法. Price: \$880.00.

威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance. Address: 336 E. Hastings Street. Phone: 687-8332. Services: 房屋買賣, 房屋收租, 汽車保險, 房屋樓宇商業等各項服務.

壽康墓碑鑄造廠 Custom Bronze Foundry 1988. 920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8. Phone: 255-3227. Services: 銅承舊輸外代華經墳本廠, 鑄鑄碑運埠寫人驗園精, 物鑄碑到定中主理師造.

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate. 606 Main St., 684-1377. Services: 汽車保險, 房屋樓宇商業等各項服務.

哀謝 先慈黃門薛氏其慶夫人痛於一九八九年六月二十三日...

治喪處: 253 E. Pender St., Van. B.C. 電話: 681-3917. 5890 Cuthbert St., Van. B.C. 電話: 325-4768.

訃告 先慈鄭門何惠秀夫人是廣東省恩平縣牛欄塘村人...

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST. 150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3. TEL: (604) 685-3838.

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd. 610 Malkin Avenue, Vancouver, B.C. Tel: (604) 254-5431.

忠誠鮮花發行 TRANS CANADA FLORISTS LTD. 1259 Frances Street Vancouver BC. 電話: 255-9599.

榮僑花舖 Louie's Florist. 371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. TEL: 683-5124.

明氏花屋 MING'S FLOWER SHOP. 175 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1N5. RES. [604] 255-8078.

舖花蓮月 LISA'S FLORIST. 439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. BUS: 689-5829, RES: 434-1423.

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST. 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 687-4094.

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION. 4726 CANADA WAY, B.B.Y., B.C. PHONE: 298-0522.

第一殯儀館 FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES. 602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585.

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL. 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街).

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL. 溫哥華喜士定東街1235號. 電話: 255-5444.

本報廣告 効力宏大. 看完全報 請即定閱. 地址: 306 E. 11th Ave. 電話: 876-2161.

加國舉辦警察世界運

加參名報國九十二

事賽加參員動運出派聯蘇

名餘百八千六達數人員動運

(本報訊)第三屆世界警察及消防隊運動會將於七月二十九日至八月六日在卑詩省低陸平原地區舉行。現時已有至少二十九個國家約共六百八十八名運動員參加這個運動會。

參加國家包括加拿大、美國、波多黎各、千里達、英國、愛爾蘭、法國、荷蘭、西德、歐洲共同體、瑞典、意大利、芬蘭、挪威、奧地利、香港、澳洲、日本、新加坡、澳洲、亞、新西蘭、緬甸、維京、印度和蘇聯等。

該運動會已宣佈收到蘇聯方面的答覆，將派出蘇聯警察參加賽事。

警察運動會與普通的體育運動會略有不同，比賽項目除有常規的球類和田徑等之外，尚有一些和工作有關的項目，如有潛水、空手道、武器射擊、警犬表演等，也有射擊、手球、英式足球、板球、划艇、網球、排球、柔道、摔角、兩年舉行一次。比賽健兒共分徑、羽毛球、拳、四組，二十九歲以下、三十歲至三十九歲、四十歲至四十九歲、五十歲至五十九歲。

運動會開幕儀式將在七月三十日(星期日)下午二時舉行，地點為卑詩室內體育館，入場費全免。

卑大國際學舍 招募一批義工

(溫哥華訊)卑詩省大學國際學舍徵求招募義工，以協助為各國留學生服務。該學舍位於溫哥華大學校園內，目前正招募一批義工，協助為各國留學生提供生活、輔導、接待等工作。十多年的工作經驗，使該學舍的義工們能為留學生提供優質的服務。

義工的工作包括：協助留學生辦理入學手續、提供生活上的建議、協助留學生適應加國生活、提供語言上的幫助等。義工的工作時間靈活，適合學生、社會人士或退休人员參加。

有意參加者，請於七月三十日前，將履歷表寄至：卑詩省大學國際學舍，地址：2100 University Street, Vancouver, B.C. V6T 1W6。查詢電話：(604) 681-2100。

雲兒童馬戲團協會 辦夏令暑期教育課

(溫哥華訊)雲兒童馬戲團協會將於七月至八月間，為該團成員及社區兒童舉辦夏令暑期教育課程。課程內容包括：戲劇、舞蹈、音樂、手工藝、繪畫、故事、遊戲等。課程旨在提高兒童的創造力、想像力和表演技巧。

課程將於七月十日開始，每週上課三次，每次為期一小時。課程費用為每項活動收費五元。有意參加者，請於七月十日以前，向該團協會報名。查詢電話：(604) 681-2100。

雲兒童馬戲團協會 辦夏令暑期教育課

(溫哥華訊)雲兒童馬戲團協會將於七月至八月間，為該團成員及社區兒童舉辦夏令暑期教育課程。課程內容包括：戲劇、舞蹈、音樂、手工藝、繪畫、故事、遊戲等。課程旨在提高兒童的創造力、想像力和表演技巧。

課程將於七月十日開始，每週上課三次，每次為期一小時。課程費用為每項活動收費五元。有意參加者，請於七月十日以前，向該團協會報名。查詢電話：(604) 681-2100。

護士生涯 原是夢

王日斐

一個曾在卑詩省五間醫院工作過的護士，女士，有一晚在急症室當值時，來了大批病人。她窮於應付，要求院方隨時派人協助，但院方表示無能為力。

當時是聖誕新年假期，院方因為要節省開支，正在著令許多病人提早出院。本來需要留院的部份急症室病人因此只好回家後再回醫院。女士滿懷怨憤，第二天投函報章，把這件事和盤托出。衛生廳長和醫院當局，當然發表聲明否認有這種情形，而她也以「反抗」罪名記過一次。她因此憤而辭職。

這是三年前的事。但到今年，一般護士仍然覺得薪酬低、責任重、工作時間長、每年三百六十五日不分日夜都要輪班……等。跟女士辭職時不獨沒有改善，只有會變得更壞。

有一個護士說，這一行三面楚歌，生活並不好過。這一行三面楚歌，首先是市民的壓力。許多人覺得汽車重於一切，生命與健

雲兒童馬戲團協會 辦夏令暑期教育課

(溫哥華訊)雲兒童馬戲團協會將於七月至八月間，為該團成員及社區兒童舉辦夏令暑期教育課程。課程內容包括：戲劇、舞蹈、音樂、手工藝、繪畫、故事、遊戲等。課程旨在提高兒童的創造力、想像力和表演技巧。

課程將於七月十日開始，每週上課三次，每次為期一小時。課程費用為每項活動收費五元。有意參加者，請於七月十日以前，向該團協會報名。查詢電話：(604) 681-2100。

中僑會將舉辦 婚姻適應講座

(溫哥華訊)中僑互助會將於七月廿九日(逢星期六)下午二時至四時，舉辦「婚姻適應」講座。講座內容包括：如何處理婚姻中的衝突、如何建立健康的溝通、如何處理姻親關係等。講座由專業人士主講，旨在幫助新移民適應加國生活。

有意參加者，請於七月廿九日前，向中僑互助會報名。查詢電話：(604) 681-2100。

雲兒童馬戲團協會 辦夏令暑期教育課

(溫哥華訊)雲兒童馬戲團協會將於七月至八月間，為該團成員及社區兒童舉辦夏令暑期教育課程。課程內容包括：戲劇、舞蹈、音樂、手工藝、繪畫、故事、遊戲等。課程旨在提高兒童的創造力、想像力和表演技巧。

課程將於七月十日開始，每週上課三次，每次為期一小時。課程費用為每項活動收費五元。有意參加者，請於七月十日以前，向該團協會報名。查詢電話：(604) 681-2100。

雲兒童馬戲團協會 辦夏令暑期教育課

(溫哥華訊)雲兒童馬戲團協會將於七月至八月間，為該團成員及社區兒童舉辦夏令暑期教育課程。課程內容包括：戲劇、舞蹈、音樂、手工藝、繪畫、故事、遊戲等。課程旨在提高兒童的創造力、想像力和表演技巧。

課程將於七月十日開始，每週上課三次，每次為期一小時。課程費用為每項活動收費五元。有意參加者，請於七月十日以前，向該團協會報名。查詢電話：(604) 681-2100。

第廿八屆籌備處職員表

正處長：葉玉麟 副處長：呂北祐
 中區書記：吳培芳、關發亮、劉南生
 財政：鍾怡、張良球
 外交：許丁元、黃自民、林明
 宣傳：林華、方鎮日、關振旺
 宣講：顧青青、雷熙然、呂劍杏、林余翠
 接待：鍾玉葉、鍾華、鄭景鏞
 文娛：梁華榮、司徒民、朱君亮、單秀蓮
 佈置：伍華金、鄭賜、陳雄、李植湖
 收支：關興、林少蓮、鄭榮進、鄭勝斌
 大會司儀：張良球
 顧問：黃述勇、譚秉衡、黃文光、黃占豪、李翠屏、謝家燕

一九八九至一九九〇年度 全加洪門達權總社職員名單

社長：林樹森 副社長：周伯昌
 書記：黃光大 副書記：梁福民
 外交：周伯昌 副外交：鄭健霖
 財政：周朝貴 副財政：黃添泉
 監事：劉松炳 副監事：胡胡章
 核數：羅子昌 副核數：鄭健霖
 幹事：黃相 副幹事：梁華榮
 宣傳：鄭健霖 副宣傳：雷華輝
 陳社旺 張潤芳 陳寶源

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
 免費刊登售物小廣告
 請電 280-1000
 欲購平靚貨品請閱本報
 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
 行政部電話：(604) 273-1571
 歡迎刊登付費商業圖片廣告

新星快速中英文電腦植字中心

New Star Information Systems (Canada) Inc.

428 Dunlavy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
 Tel: 251-1702 Fax: 251-1295

多款中文簡、繁體、表格、花邊
 中英文混排，交貨及時
 價格便宜，每千字 20 元
 長期客戶 20%-30% off

家家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT 255-0008

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上
 位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
 訂座電話 255-0008

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)

貴賓席 388.00
 特價海鮮席 188.00

特別貢獻

本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理

合家歡樂席 四大喜拼盆 式熱菜 玉蘭炒花枝 豉汁蒸生蠔 花膠燻雙蟹 上湯焗雙龍蝦 南乳吊燒雞 京都牛仔骨 沙律焗黑魚 茄汁焗絲苗飯 合時生果	超值酬賓席 五福爭輝大拼盆 式熱菜 碧環炒帶子 露笋炒雙蟹 紅燒四寶翅 奶油龍蝦會 北京片皮鴨 韭菜炒鴨絲 清蒸游水斑 福州炒飯 清潤甜品 合時生果	精美酬賓席 家樂大拼盆 式熱菜 蒜茸炒帶子 雲耳炒象拔 雲腿會冬羊 奶油焗雙蟹 南乳吊燒雞 香橙焗肉排 清蒸游水斑 咸魚粒炒飯 清潤甜品 合時生果	巧手六和菜 芙蓉炆龍蝦 奶油焗雙蟹 蒜茸炒帶子 雲腿扒時蔬 脆皮炸子雞 清蒸游水斑 絲苗白飯 清潤甜品 合時生果
---	--	---	---

\$128.00 \$138.00 \$168.00 \$79.00

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶燕會
 瑤瑤禮堂筵開四十餘席

特價海鮮席 \$188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
 PHONE: (604) 688-8828

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！

七天營業：星期一至五上午十一時至下午三時，星期六、日上午九時至下午三時，七天晚市由下午五時至晚上十時

精美小菜 高點香滑 沙爹粉蒸 蒜茸鳳尾蝦 黑椒牛仔骨 百花釀帶子 支竹羊腩煲 紅燒乳鴿 蒜茸蒸大蝦 蒜茸炒帶子 奇異焗肉排 香橙焗肉排 魚香茄子 葡汁扒豆腐 沙律焗魚 玉蘭炒花枝 雲腿扒時蔬 蜜果蝦仁 粉絲焗肉蟹	9.75 9.50 7.50 9.50 9.50 13.00 9.50 9.50 12.00 8.50 9.75 9.50 9.50 9.00 9.50 9.50
--	--

聯邦財政部長近宣佈 仍保百分之十儲蓄公債利息

【溫哥華訊】加拿大儲蓄公債，繼續分給你百分之十點五的利息，當你選擇購入一種公債投資時，通常只賺取固定的利息，但如果你如果購入加拿大儲蓄公債者，則所賺的利息不止上升一次，而是上升兩次。

當一九八九年年初時，加拿大的利率傾向上升時，加拿大儲蓄公債，(CSB)即由當年三月一日至六月底，將百分之九點五的利息調到百分之十點五，有效期為四個月。

加拿大聯邦政府財政部長最近又宣佈該項高利息政策將再延長至八九年十月卅一日，而各公債持有者，利息亦自動撥入戶口。

公債發言人德肯格(TED KRUG)稱：「這亦足以證明，何以CSB成為最受普通大眾歡迎的一種投資，而事實上，加拿大不少公民，他們一年中，亦是唯一的一種投資方式，就是投資在加拿大政府儲蓄公債上。」

「對公債持有者來說，這相當重要的，既要維護其投資，又可以比較，CSB的利息，比其他的投資方式，其利息在利息計算日截止時，即一九八九年十月一日自息為止。」

在加拿大沒有任何一種財務投資，比聯邦公債，既能安全保障，又可以賺取高利息，又可以隨時兌換現金的。

CSB是由加拿大聯邦政府擔保，你可以隨時在正常辦公時間內到銀行換回現金，又同時可以不用擔心會被扣取手續費或罰款。這是一種無可比擬無可匹敵的一種投資組合方式。

閣下享有的公債利息，會現乎你的購買年期、種類而定。如果閣下所擁有的溫哥華士達孔

積及當公債到期時，券的最新價值。再計算出該公債價值。

國家指揮棒選拔賽 列治文競技場舉行

將挑出選手參加今年世界賽

【溫哥華訊】一九八八年世界選拔賽，將於七月六日至八日，在列治文列治文之嘉德烈烈絲體育館舉行。屆時將有來自世界各地的五十多個國家的運動員參加。

移居服務會 英語班招生

【溫哥華訊】移居服務會，現正招收英語班學生。該班為期十週，每週上課一次，每次一小時。費用：第一期五元，第二期四元。如同一家庭，費用減半。

素里三角洲 移民服務會

【溫哥華訊】素里三角洲移民服務會，現正招收英語班學生。該班為期十週，每週上課一次，每次一小時。費用：第一期五元，第二期四元。如同一家庭，費用減半。

移居服務會 英語班招生

【溫哥華訊】移居服務會，現正招收英語班學生。該班為期十週，每週上課一次，每次一小時。費用：第一期五元，第二期四元。如同一家庭，費用減半。

合埠中國文化節 參觀人數達四仟

省督林思齊出席盛會

【溫哥華訊】合埠中國文化節，於日前在合埠體育館舉行。省督林思齊、卑詩省省長簡嘉年、聯邦國會議員等，均出席了盛會。當晚，省督林思齊在致詞時，讚揚中國文化博大精深，是中華民族的瑰寶。他並表示，省府將繼續支持各類文化活動，促進不同族裔之間的交流與融合。

文化節活動豐富多彩，包括舞龍舞獅、民族舞蹈、武術表演、中國音樂演奏等。此外，還有中國書畫展、手工藝品展示等。當晚的舞龍舞獅表演，更是將全場氣氛推向高潮。觀眾們紛紛拍照留念，場面熱鬧。

此次中國文化節，不僅豐富了市民的文化生活，也進一步加強了華人社區與其他族裔的聯繫。省督林思齊在致詞時表示，他很高興能與大家共同慶祝這一盛事，並希望未來能有更多類似的活動，促進加拿大的多元文化發展。

文化節的舉辦，得到了各界人士的大力支持。許多社區團體、學校和企業都積極參與了活動的籌備與開展。這也體現了華人社區對加拿大社會的貢獻與融入。

省督林思齊在致詞時表示，他很高興能與大家共同慶祝這一盛事，並希望未來能有更多類似的活動，促進加拿大的多元文化發展。他並表示，省府將繼續支持各類文化活動，促進不同族裔之間的交流與融合。

文化節的舉辦，不僅豐富了市民的文化生活，也進一步加強了華人社區與其他族裔的聯繫。省督林思齊在致詞時表示，他很高興能與大家共同慶祝這一盛事，並希望未來能有更多類似的活動，促進加拿大的多元文化發展。

省督林思齊在致詞時表示，他很高興能與大家共同慶祝這一盛事，並希望未來能有更多類似的活動，促進加拿大的多元文化發展。他並表示，省府將繼續支持各類文化活動，促進不同族裔之間的交流與融合。

文化節的舉辦，不僅豐富了市民的文化生活，也進一步加強了華人社區與其他族裔的聯繫。省督林思齊在致詞時表示，他很高興能與大家共同慶祝這一盛事，並希望未來能有更多類似的活動，促進加拿大的多元文化發展。

呂頌韶作新歌詞 江門僑報特介紹

【溫哥華訊】該歌詞全文，雲集江門體育會會長呂頌韶，最近撰著一首「月夜看我，月夜看我，月夜看我，月夜看我」。這首歌詞，由江門僑報特予介紹。歌詞內容充滿了對家鄉的思念與對未來的憧憬，讀來動人肺腑。

該歌詞全文，雲集江門體育會會長呂頌韶，最近撰著一首「月夜看我，月夜看我，月夜看我，月夜看我」。這首歌詞，由江門僑報特予介紹。歌詞內容充滿了對家鄉的思念與對未來的憧憬，讀來動人肺腑。

該歌詞全文，雲集江門體育會會長呂頌韶，最近撰著一首「月夜看我，月夜看我，月夜看我，月夜看我」。這首歌詞，由江門僑報特予介紹。歌詞內容充滿了對家鄉的思念與對未來的憧憬，讀來動人肺腑。

該歌詞全文，雲集江門體育會會長呂頌韶，最近撰著一首「月夜看我，月夜看我，月夜看我，月夜看我」。這首歌詞，由江門僑報特予介紹。歌詞內容充滿了對家鄉的思念與對未來的憧憬，讀來動人肺腑。

該歌詞全文，雲集江門體育會會長呂頌韶，最近撰著一首「月夜看我，月夜看我，月夜看我，月夜看我」。這首歌詞，由江門僑報特予介紹。歌詞內容充滿了對家鄉的思念與對未來的憧憬，讀來動人肺腑。

該歌詞全文，雲集江門體育會會長呂頌韶，最近撰著一首「月夜看我，月夜看我，月夜看我，月夜看我」。這首歌詞，由江門僑報特予介紹。歌詞內容充滿了對家鄉的思念與對未來的憧憬，讀來動人肺腑。

該歌詞全文，雲集江門體育會會長呂頌韶，最近撰著一首「月夜看我，月夜看我，月夜看我，月夜看我」。這首歌詞，由江門僑報特予介紹。歌詞內容充滿了對家鄉的思念與對未來的憧憬，讀來動人肺腑。

該歌詞全文，雲集江門體育會會長呂頌韶，最近撰著一首「月夜看我，月夜看我，月夜看我，月夜看我」。這首歌詞，由江門僑報特予介紹。歌詞內容充滿了對家鄉的思念與對未來的憧憬，讀來動人肺腑。

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
衛生政府
衛生監督
駐廠加美
寄往無阻
各大商號
均有代售
目錄即奉
歡迎代理

雲華民治黨支部通告

雲華民治黨支部，通告全體黨員及支持者。支部將於七月九日（星期日）下午一時，在本黨社禮堂舉行召開會議，務希我各支部黨員及全體黨員、社員，依時出席參加，以利進行。是為至要。

中國洪門民治黨溫哥華支部
主委：黃國富
秘書：王寄南

華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

可調整床架
ADJUSTABLE BED FRAMES
地床 \$24-95
成人床 \$79-99
(available in Standard & Heavy Duty)

每個 \$14.99

所有電話照原價一半

華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

可調整床架
ADJUSTABLE BED FRAMES
地床 \$24-95
成人床 \$79-99
(available in Standard & Heavy Duty)

每個 \$14.99

所有電話照原價一半

華聲錄影電器傢俬公司

DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020

可調整床架
ADJUSTABLE BED FRAMES
地床 \$24-95
成人床 \$79-99
(available in Standard & Heavy Duty)

每個 \$14.99

所有電話照原價一半

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊
\$1,898.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

日、港、台精選遊
\$1,898.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊
\$1,998.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、曼谷、芭堤雅。

大貢獻
溫哥華、香港來回機票 \$798.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$888.00

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團 \$1975 全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團 \$2795 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

西安古城團 \$2695 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選團 \$2895 全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢！！

Van-China Travel Services Inc.,
TEL: (604) 681-8531 地址：奇化街223號, 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團 \$1975 全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團 \$2795 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

西安古城團 \$2695 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選團 \$2895 全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢！！

Van-China Travel Services Inc.,
TEL: (604) 681-8531 地址：奇化街223號, 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

日內瓦國際難民會議 拖泥帶水

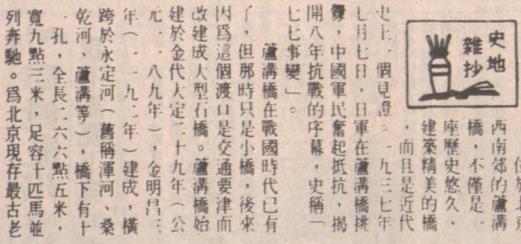
在日內瓦舉行的「國際難民會議」，已於六月十四日結束。會議通過了今年三月在吉隆坡國際難民預備會議上提出的一項「綜合行動計劃」，並訂出解決難民問題的一八八點方案。同時，成立一個監督委員會，以便盡快把真正的難民移居外國，並防止非難民的船民、香港和英國曾在大會上要求訂立一項「強迫遣返」所有非政治難民的條約，沒有得到結果，令人感到失望。

這次參加日內瓦國際難民會議的，有四十個國家和地區的代表，其中主要是收留國、馬來西亞、印尼、以及主要收容國的英國、法國和澳洲等國。本週二，在吉隆坡國際難民預備會議上，通過了一項「綜合行動計劃」，主要是決定從三月十四日起，所有第一收容港同時實施強迫遣返政策，將難民分別移居到收留國或轉送到第三國。但必須是自願的。吉隆坡會議還成立了一個小組，分別負責處理遣返難民手續。這次日內瓦會議，主要是討論「綜合行動計劃」，並訂出一八八點方案。主要是：①採取人道措施，防止越南船民繼續離開祖國；②越南要採取有效措，在嚴格符合法律的前提下，將難民遣返祖國；③所有尋求政治避難者，在嚴格符合法律的前提下，將難民遣返祖國；④所有尋求政治避難者，在嚴格符合法律的前提下，將難民遣返祖國；⑤必須有更多國家收容真正的難民；⑥要盡力鼓勵非政治性難民返國；⑦關注尋求外國庇護的老弱病殘；⑧設立監督委員會監督計劃的執行。

蘆溝橋的名勝史迹

位於北京西南郊的蘆溝橋，不僅是歷史悠久的建築，而且是近代史上的一個見證。一九三七年七月七日，日軍在蘆溝橋挑釁，中國軍民奮起抵抗，揭開八年抗戰的序幕。史稱「七七事變」。

蘆溝橋在戰國時代已有，但那時只是小橋，後來因為這個渡口是交通要津而改建成大型石橋。蘆溝橋始建於金代大定二十九年（公元一一八九年），金明昌三年（一一九二年）建成。橫跨永定河（舊稱渾河），全長二六六點五米，寬九點三米，足容十四馬並列奔馳。為北京現存最古老



的，座聯拱有橋。在橋墩、拱券等主要部位以及石欄之間，都嵌以一「8」字形的腰鐵，把兩塊大石緊緊地聯結起來。近年來，考古專家又發現：橋墩迎水面的拱形分水尖上，都安裝有角鐵，大大增強了橋墩抗禦洪水衝擊的能力。

蘆溝橋初名廣利橋，但此名並不流行，一般通稱為「盧溝橋」。本來應寫作「盧」，其來源有兩種說法。一說，這水黑而濁，故以「盧」為名。一說，這水色變澤，變黃，甚至有時呈黑色之故。至於另一說則謂「蘆溝」係河經盧溝而得得名。蘆溝橋所在地是北京市郊瀋陽區，歷來是進出京師的主要通道之一，也是兵家必爭之地。金代禮部尚書趙秉文有



蘆溝橋詩云：一河分橋柱，如瓜蔓，路入都門似犬牙。落日蘆溝橋上柳，送人幾度出京華。一明代詩人顧起元也曾吟曰：一西山龍霧晚蒼蒼，綠桑乾萬里長。一蘆溝曉月一，景色素負盛名。至今，橋上東端的碑亭內仍立着清乾隆皇帝筆的「蘆溝曉月」漢白玉石碑。十三世紀時，意大利旅行家马可勃羅曾到蘆溝橋遊覽，在他的遊記中對它讚不絕口。

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT
溫哥華華街1550號 1550 MAIN ST. VAN. B.C.

682-2999
682-3777

華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務
天天茶市
精美點心
粵式名菜
游水海鮮
社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

家庭便飯套餐	六至七位套餐	四至五位套餐
星期一至星期五全日供應 清蒸海上鮮 蒜茸炒帶子 生炒糯米飯 精美甜品 \$ 88.00	星期一至星期五全日供應 明火例湯(日日新) 椒鹽焗中蝦 蒜茸炒帶子 生炒糯米飯 精美甜品 \$ 49.95	星期一至星期五全日供應 明火例湯(日日新) 鮮蘑菇炒帶子 大良炒魚片 蒜茸炒帶子 精美甜品 \$ 29.95

七天營業 早上十時至三時 晚上五時至十時

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

各式摺機，
人造革摺機，
小童摺機、寫字枱，
咖啡枱、圓枱、方枱，
歡迎選購!!

納偉旅行社

love & white travel

歷史悠久 信譽昭著
貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

行程	各一日團
★溫哥華	\$41
★西區租車	\$45
★旅遊保險	\$65

東南亞

- 歐洲十七天連送 \$2499起
- 中國十六天 \$2838起
- 日本東京、台灣、香港、廈門、廣州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
- 日本東京、台灣、香港、廈門、廣州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧，代理各航空公司機票，代辦簽證各種旅遊保險，歡迎駕臨或電話查詢!!

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華華士定東街239號 電話: 687-4204 歌羅街100號(有寬大停車場)

加拿大日國慶酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米中之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米中之王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄樓標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.5C 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

Perfection West Maintenance Ltd.

RESIDENTIAL & COMMERCIAL BUILDING MAINTENANCE

- Complete Janitorial Services for Residential & Commercial.
- Quality Service, with a reputation for reliability.
- Professional Landscaping.
- Professional Repairs & Renovations.
- All Employees are fully bonded.
- For your Free Estimate Please Call:

731-4600

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新喜萬年酒樓經已開張營業

新喜萬年雙拼 兩菜一湯 紅燒龍蝦三磅 花膠燉鮮魚 北菇扒時蔬 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 美點雙輝 合時生果 \$138.00	三寶拼盤 兩菜一湯 紅燒龍蝦三磅 花膠燉鮮魚 北菇扒時蔬 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 美點雙輝 合時生果 \$99.90	六和菜 八珍冬瓜粒湯 時菜炒鮮魷 百花蒸龍蝦 清蒸游水石斑 生炒牛肉飯 美點雙輝 合時生果 \$47.90
--	---	--

特價：蟹 \$4.95 七天營業：上午七時半至晚上十時
鵝鴨 \$2.50

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

六六八八
七八八八
五五〇〇
式一

(七天營業)

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

●多倫多 來回 299元起	●溫尼辟 來回 288元起	●卡加利 來回 164元起	●三藩市 來回 223元起	●夏威夷 來回 399元起	●羅省 來回 252元起	●紐約 來回 451元起	●賭城 來回 199元起	●曼谷 來回 998元起	●巴黎 來回 599元起	●倫敦 來回 499元起
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151